

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט שלחא

The Acts of The Apostles

Chapter 11

- 1 ואשמעתה (& heard) הות (it was) לשליחא (by the Apostles) ולאהא (& by the brethren) (of God) דביהודא (the word) (received) מלתא (The Gentiles) קבלו דאף (that also) עממא (who in Judea)
- 2 וכר (& when) סלק שמעון (came up) (Shimeon) לאורשלם (to Jerusalem) דינין (contending) הו (were) עמה (with him) הגון (those) רמן (who of) נזורתא (circumcision)
- 3 כר (while) אמרין (they were saying) דלות (that to the presence of) אנשא (men) תורלא (uncircumcised) על (he had entered) ולעס (& had eaten) עמהון (with them)
- 4 ואקף (& interjecting himself) הו (was) שמעון (Shimeon) בטר בטר (in order) להון (to them) למאמר (to say)
- 5 דכר ("When") מצלא הוית (praying) (I was) בינפא (in Yoppa) חזית (in a vision) (I saw) בהזוא (in a vision) (linen) (descending) הו (was) מאנא (garment) חר (one) אנא (which) דרמא (like) הו (was) לכתנא (from) ואסיר (& tied) הו (was) בארבע (at four) קרנהא (corners) ושאב (& coming down) הו (was) מן (from) שמיא (the sky) ואתא (& it came) ערמא (as far as) לות (to me)
- 6 וחרת (& I stared) בה (at it) וזוא (& I saw) הוית (beasts) דאית (that were) בה (in it) חיותא (animals) דארבעת (of four) רגליהון (legs) ורחשא (and creepers) דארעא (of the earth) ואף (also) פרהחא (birds) דשמיא (of the sky)
- 7 ושמתה (& I heard) הוית (I had) קלא (a voice) דאמר (that saying) הו (was) לי (to me) שמעון (Shimeon) קום (arise) כוס (slay) ואכול (& eat)
- 8 ואמרת (& I said) חס (never!) מרי (my Lord) דמתום (because ever) לא (not) על (has entered) לפומי (my mouth) דשמא (what is polluted) ודמטיב (or what is defiled)
- 9 ותוב (& again) קלא (a voice) אמר (said) לי (to me) מן (from) שמיא (the heavens) דרמם ("whatever") דאלהא (God) רבי (has purified) אנת (you) לא (not) תטיב (shall defile)
- 10 הו (this) הוית (happened) תלת (three) זבנין (times) ואסתלק (& was taken up) לה (to Heaven) כלמורם (everything)
- 11 ובה (& in it) בשעתא (in the moment) תלהא (three) נברין (men) דאשתדרו (who were sent) לזורי (to me) מן (from) קורנליוס (Qornelius) מן (from) קסריא (Qesaria) אהו (they came) וקמו (they stood) אהו (in it) (to) תרעא (the gate) דרתא (of the courtyard) דשרא (where dwelling) הוית (I was) בה (in it)
- 12 ואמר (& said) לי (to me) רוחא (The Spirit) דיל ("Go") עמהון (with them) דלא (without) פולנא (doubting) ואתו (they came) עמי (with me) אף (also) הלין (these) שתא (six) אהין (brothers) ועלן (& we entered) לבייתה (the house) דנברא (of the man)
- 13 ואשתעי (& he related) לן (to us) איכנא (how) הו (how) בביתה (he saw) מולאכא (in his house) (an angel) דקם (who stood) ואמר (& said) לה (to him) דשרד ("Send") ליופא (to Yoppa) מדינתא (the city) ואיתא (& bring) לשמעון (Shimeon) דמתקרא (who is called) כאפא (Kaypha)
- 14 והו (& he) נמלל (will speak) עמך (with you) מלא (words) דבהין (by which) תחא (you will receive life) אנת (you) וכלה (& all) ביתך (your household)
- 15 וכר (& while) אקפת (I continuing) הוית (I was) תמן (there) לממללו (to speak) אננת (rested) רוחא (The Spirit) דקודשא (of Holiness) עליהון (upon them) איך (as) מא (when) דעלון (upon us) מן (from) קדים (the first)
- 16 ואתדכרת (& I was reminded of) מלתא (the word) דמרן (of our Lord) דאמר (which said) הו (he had) דיוחנן ("Yokhanan") אעמוד (baptized) במיא (in water) אנתון (you) דין (but) תעמדון (shall be baptized) ברוחא (in the Spirit) דקודשא (of Holiness)
- 17 אן (if) הכיל (therefore) אלהא (God) שויאית (equally) יהבה (gave Him) מוהבתא (The Gift) (Yeshua) למעמא (to Gentiles) אהילן (those) דהזימו (who have believed) במרן (in our Lord) ישוע (of Qupros) משיחא (The Messiah) איך (as) דאף (also) לן (to us) אנא (I) מן (who?) הוית (am) דאספק (that qualified) הוית (I would be) דאכלא (to forbid) לאלהא ("God")
- 18 וכר (& when) הלין (these) מלא (words) שמעו (they heard) שליו (they were silent) להון (to them) ושבחו (& they praised) לאלהא (God) ואמרין (& saying) הו (they were) דכבר ("Perhaps") (to life) אף (also) לעממא (to the Gentiles) אלהא (God) יהב (has given) תיבורתא (repentance) להיא (to life)
- 19 הגון (they) רין (but) דאתבררו (who scattered) הו (were) מן (from) אולצנא (suffering) (they had) הו (reached) משי (Estephanos) אסטפנוס (about) על (unto) רחא (there) דפוניקא (Phoniqua) ואף (also) לאתרא (the region) דקופרוס (of Qupros) ואתא (& to Antiochia) כר (when) עם (with) אנש (a man) לא (not) ממללין (speaking) הו (they were) מלתא (the word) אלא (but) בלחוד (only) עם (with) יהודיא (the Jews)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

20 אית (there) הוו (were) דין (but) אנשא (men) מנהון (of them) מן (from) קופרוכ (Qupros) ומן (from) קורינא (Qorina) הלין (these) עלו (they entered) הוו (had) לאנטיוכי (Antiochai) וממליין (& speaking) הוו (& they were) עם (with) יוניא (Greeks) ומסבירין (& preaching) הוו (they were) על (concerning) מרן (our Lord) ישוע (Yeshua)

21 ואית (&) הות (was) עמהון (with them) אידה (the hand) דמריא (of Jehovah) וסניא (& many) דימנו (believed) ואתפני (they turned) לות (to) מריא (of Jehovah)

22 ואשתמע (& heard) הות (was) הי (that) הרא (this) לארניהון (to the ears) דבני (of the sons) עדתא (of the church) דבארשלים (of Jerusalem) ושדרו (& sent) לברנבא (BarNaba) לאנטיוכי (to Antioki)

23 וכר (& when) ארא (he came) לתמן (there) וזוא (& saw) טיבותה (the grace) דאלהא (of God) חדרי (he rejoiced) ובעא (& exhorting) הוא (he was) מנהון (them) דבכלה (that with all) לבהון (their heart) נהוון נקיפין (they would) למרן (to our Lord)

24 מטל (because) דגברא (a man) הוא (he was) טבא (good) ומשמלי (& filled) הוא (he was) ברוחא (with The Spirit) דקודשא (of Holiness) ובהימנותא (& with faith) ואתוסף (& added) הוא (were) עמא (a people) סניא (many) למרן (to our Lord)

25 ווו (& he) נפק (going out) הוא (was) לטרסוס (to Tarsus) למבעא (to seek) לשאול (Shaul)

26 וכר (& when) אשכחה (he found him) איתיה (he brought him) עמא (with him) לאנטיוכיא (Antiochia) ושנתא (& a year) כלה (whole) אכחדא (as one) כנישין (assembling) הוו (they were) בעדתא (with the church) ואלפי (& they taught) עמא (the people) סניא (many) מן (from) הידין (then) קדמית (first) אתקרו (were called) באנטיוכי (in Antiochai) תלמידא (the disciples) כרסטינא (Krstiana)

27 וביומתא (& in days) הגון (those) אתו (came) מן (from) אירשלים (Jerusalem) לתמן (to there) נביא (prophets)

28 וקם (& stood) חד (one) מנהון (of them) דשמה (whose name) הוא (was) אנבוס (Agabus) ואודע (& instructed) אגון (them) ברוח (by The Spirit) דכפנא (that a famine) רבא (great) הוא (would occur) בכלה (in the entire) ארעא (land) והוא (& would be) כפנא (famine) הנא (this) ביומי (in the days) קלודיוס (of Qladius) קסר (Qesar)

29 ברם (however) דין (but) תלמידא (the disciples) איך (according to) מא (whatever) דאית (there) הוא (was) לאנש (to man) אנש (each) מנהון (of them) פישו (they set aside) הנשדרין (to send) לתשמשא (for the service) דאחא (of the brethren) אילין (those) דעמורין (who dwelt) ביהוד (in Yehuda)

30 ביד (& they sent) ביד (by the hand of) ברנבא (BarNaba) ושאול (Shaul) ושדרו (who were there) לתמן (to The Elders) לקשישא

